



RAPPORT MORAL ET FINANCIER 2023

Illustration de [Marianne Robbes](#)
(carte de vœux 2023 de
l'Alliance)

RAPPEL DE LA NOMENCLATURE COMPTABLE DE L'ALLIANCE

- AEI 0 correspond à l'ensemble des dépenses et recettes liées aux activités suivantes : coordination des réseaux linguistiques ; coordination de l'Observatoire de la bibliodiversité ; coordination des partenariats éditoriaux ; recherches de financements et partenariats ; gestion associative ; outils de communication ; CIEI...
- AEI 1 correspond aux dépenses et recettes liées aux activités et projets des réseaux linguistiques, à l'Observatoire de la bibliodiversité (centre de ressources), aux groupes thématiques, au Labo numérique, aux salons et foires du livre, aux ateliers professionnels.
- AEI 2 correspond aux dépenses et recettes liées aux projets inter-réseaux (HotList thématiques, Babelica), aux rencontres des Assises.
- AEI 3 correspond aux programmes de coéditions et de traductions.
- AEI 4 correspond enfin aux partenariats institutionnels et professionnels de l'Alliance.

Rappel : au vu des orientations 2021-2025, et de l'officialisation de groupes thématiques venant compléter l'organisation en réseaux linguistiques de l'Alliance, la nomenclature comptable a été étoffée en 2022, avec l'ajout des groupes thématiques en AEI 1.

Répartition du temps de travail de l'équipe salariée en 2023

En 2023, l'Alliance a accueilli Laura Duguet, étudiante en Master 2 Métiers du livre et de l'édition à l'Université Sorbonne Paris Nord pour un stage de 7 mois, de mars à septembre 2023. Laura avait pour mission principale la mise en place, l'organisation et le suivi du Salon Babelica 2023.

À noter par ailleurs que Camille Cloarec a été en congés maternité entre le 3 mai et le 30 septembre 2023.

Objectifs	Laurence HUGUES	Camille CLOAREC	Mariam PELLICER	Laura DUGUET
AEI 0	25 %	10 %	10 %	
AEI 1	15 %	30 %	50 %	5 %
AEI 2	20 %	20 %	25 %	90 %
AEI 3	15 %	30 %	5 %	5 %
AEI 4	25 %	10 %	10 %	

Rappel : hormis en AEI 05 « Animation et salaire », l'ensemble des dépenses détaillées dans le rapport moral et financier sont les dépenses relatives aux coûts de la mise en place des activités et projets en 2023 ; ces dépenses ne prennent pas en compte le temps de travail et de coordination de ces activités/projets.

L'ANNÉE 2023, LE BILAN CHIFFRÉ

Dépenses et recettes par objectif

Les nombre en marron correspondent à l'année 2023 ; ceux en orange l'année 2022 ; les nombres en violet correspondent à l'année 2021 ; ceux en bleu à 2020 ; ceux en rouge à 2019 ; ceux en vert concernent l'année 2018 ; ceux en noir l'année 2017.

Objectifs	Recettes	Dépenses
AEI 0 – GESTION, PROMOTION, ANALYSE (Fonctionnement de l'association, outils d'information et de communication, ressources humaines)	165 283,93 €	165 283,93 €
	167 281,43 €	167 281,43 €
	134 999,12 €	134 999,12 €
	1 039,18 €	110 228,16 €
	5 618,48 €	158 502,41 €
	3 377,34 €	164 622,83 €
	3 633,19 €	149 093,22 €
AEI 1 – APPROCHE GEOGRAPHIQUE ET LINGUISTIQUE (Vie des réseaux, rencontres des réseaux linguistiques, opérations de croisement entre les réseaux, Observatoire de la biodiversité, groupes thématiques, Labo numérique, salons et foires du livre, ateliers professionnels)	87 322,29 €	42 863,86 €
	45 099,26 €	45 099,26 €
	12 026,13 €	25 700,92 €
	26 170,82 €	57 899,24 €
	60 352,23 €	90 082,97 €
	74 060,25 €	65 709,54 €
	42 922,50 €	52 655,15 €
AEI 2 – RESEAUX ET GROUPES D'EDITEURS (Soutien à des collectifs ou des réseaux d'éditeurs, soutien à la promotion et à la diffusion des œuvres des membres, Assises internationales de l'édition indépendante, Babelica)	35 000 €	26 369,83 €
	10 995 €	10 995 €
	49 927,91 €	76 100,46 €
	/	4 393,37 €
	/	2 228,86 €
	/	273,65 €
	1 397,55 €	3 254,00 €
AEI 3 – PROGRAMME DE SOUTIEN AUX COEDITIONS ET TRADUCTIONS (Collections en littérature : « Terres solidaires », coéditions jeunesse, coéditions en sciences humaines, groupes par affinités de catalogue, etc.)	29 623,79 €	30 238,40 €
	5 568,25 €	5 568,25 €
	10 756,90 €	7 025,31 €
	12 178,13 €	33 000,16 €
	34 717 €	19 246,27 €
	10 288 €	63,20 €
	22 394,00 €	18 304,22 €
AEI 4 – PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS (Fondations, organisations internationales, pouvoirs publics, ONG, autres alliances, etc.)	0 €	0 €
	1 172 €	0 €
	0 €	100 €
	170 000 €	/
	170 000 €	316 €
	180 000 €	89,30 €
	150 000,00 €	636,06 €
TOTAUX AEI 0, 1, 2, 3 et 4	317 230,01 €	264 756,02 €
	230 115,94 €	228 943,94 €
	207 710,06 €	243 925,81 €
	209 388,13 €	205 520,93 €
	270 687,71 €	270 376,51 €
	267 725,59 €	230 758,52 €
	297 336,23 €	226 525,53 €

Détail des recettes par objectifs pour l'année 2023

Le montant des recettes AEI 0 compte :

- Fondation Charles Léopold Mayer : 160 000 euros
- Report à nouveau 2022¹ : 5 133,93 euros
- Participation aux frais des éditeur-rices pour l'année 2023 : 150 euros

Le montant des recettes AEI 1 compte :

- Open Society Foundations : 47 027,84 euros
- Organisation internationale de la Francophonie 2023 (ateliers découvrabilité) : 4 752 euros
- Organisation internationale de la Francophonie 2023 (atelier in situ Abidjan) : 2 000 euros
- Fondation Orange 2023 (atelier in situ Abidjan) : 17 000 euros
- Fondation Orange 2022 (reste à recevoir de l'année 2022) : 16 000 euros
- Divers (remboursements billets avion, honoraires pour intervention...) : 482,73 euros
- Ventes revue Bibliodiversité : 59,72 euros

Le montant des recettes AEI 2 compte :

- Campus AFD : 30 000 euros
- Organisation internationale de la Francophonie 2023-2024 (Babelica) : 5 000 euros

Le montant des recettes AEI 3 compte :

- Organisation internationale de la Francophonie 2023 (Terres solidaires) : 13 000 euros
- Fondation Jan Michalski : 4 000 euros
- Fondation Lilian Thuram : 10 000 euros
- Participation aux frais des maisons d'édition : 2 623,79 euros

¹ Voir budget prévisionnel 2023

Récapitulatif des subventions et autres recettes pour l'année 2023

Les nombres en marron sont ceux de l'année 2023 ; les nombres en orange sont ceux de l'année 2022 ; ceux en violet concernent 2021 ; ceux en bleu concernent 2020 ; ceux en rouge concernent 2019 ; ceux en vert sont relatifs à l'année 2018 ; ceux en noir concernent l'année 2017 ; ceux en gris l'année 2016 – permettant de voir l'évolution des recettes sur les huit dernières années.

Partenaires financiers	Montant de la subvention, en €	Perçu en 2023	Reste à percevoir en 2024	Répartition des recettes, en %
Fondation Charles Léopold Mayer (dont report à nouveau 2022)	165 133,93 180 000 180 000 170 000 170 000 180 000 150 000 150 000	165 133,93 180 000 180 000		51 %
OIF 2023 « Coéditions et atelier in situ à Abidjan » <i>Organisation internationale de la Francophonie / Direction Langue française et diversité des cultures francophones</i>	15 000 10 000 10 000 10 000 8 000 10 000 10 000 16 000	15 000 10 000		5 %
OIF 2023 « Babelica » <i>Organisation internationale de la Francophonie / Direction Langue française et diversité des cultures francophones</i>	10 000	5 000	5 000	3 %
OIF 2023 « Découvrabilité : ateliers » <i>Organisation internationale de la Francophonie / Direction Langue française et diversité des cultures francophones</i>	4 752	4 752		1 %
OIF / DFEN <i>Organisation internationale de la Francophonie / Direction de la Francophonie économique et numérique</i>	/ / / / 32 560 47 105 35 315 34 785			
Campus AFD	30 000	30 000		9 %
Fondation de France	/ / / / 5 610 / 22 440 /			

	28 050			
Fondation Orange (2022 et 2023)	17 000 16 000 16 000 10 000 / / / / /	17 000 16 000 10 000	16 000	10 %
Centre national du livre (CNL)	/ / / / 15 000 / / 9 000			
Développement et coopération Suisse (DDC Suisse)	/ / / / 8 500 / /			
Agence française de développement (AFD)	/ / / / 40 000 / /			
Fondation Lilian Thuram	10 000	10 000		3 %
Fondation Jan Michalski	4 000	4 000		1 %
Open Society Foundations	47 027,84	47 027,84		15 %
Don particuliers ou association (Claude Calame, ÉquiLivre)	/ 1 172 € / / 1 000 / 1 500 2 000			
Sous-total subventions 2023	318 913,77 €	313 913,77 €	5 000 €	

Participation aux frais des éditeurs – année 2023	150	150		0,25 %
Participation aux frais des éditeurs – coéditions	2 623,79	2 623,79		1 %
Ventes revue <i>Bibliodiversité</i> + rachat stock	59,72	59,72		0,25 %
Divers (remboursements billets train/avion/assurance Alliance)	482,73	482,73		0,5 %
Sous-total autres	3 316,24	3 316,24		
TOTAL recettes perçues en 2023	322 230,02 €	317 230,01 €	5 000 €	100 %

Premiers éléments d'analyse des chiffres pour l'année 2023

En 2023, l'Alliance a un résultat positif de 12 512 euros (contre un résultat négatif de 36 097 euros en 2022, de - 14 148 euros en 2021 et de - 6 753 euros en 2020 ; un résultat positif de 19 597 euros en 2019 ; un résultat négatif de 8 251,61 euros en 2018 et un résultat positif de 25 181,39 euros en 2017).

Ce résultat positif s'explique de plusieurs manières :

- des charges moins importantes en 2023 étant donné que plusieurs projets ont été clôturés en 2022 (comme les Assises de Pampelune et certains projets de coédition)
- la diversification des sources de financement en 2023 : plusieurs nouveaux partenariats ont été initiés, avec la Fondation Jan Michalski, Campus AFD, Open Society Foundations...

Comme nous l'évoquions en 2022 (année où le résultat était négatif), et bien que l'Alliance ait une solidité financière et que nous n'ayons jamais eu à « piocher » dans la réserve de l'Alliance (d'un montant de 60 000 euros), la pluralité des financements de l'Alliance est un axe prioritaire. C'est dans cette optique qu'une demande de financement européen a été déposée en janvier 2024 dans le cadre du programme Europe Creative. Nous recevrons les résultats de cette demande en juillet 2024. Par ailleurs, dans le cadre de sa nouvelle programmation budgétaire, l'Alliance est auditionnée en juin 2024 par le Conseil de Fondation de la Fondation Charles Léopold Mayer ; nous pourrions ainsi avoir une vision précise de l'engagement budgétaire de la Fph pour la prochaine période – ce qui sera déterminant pour projeter l'équilibre financier de l'Alliance dans les années à venir.

Les apports en nature en 2023 sont d'un montant de 28 930 euros (contre 29 470 euros en 2022, 129 800 euros en 2021, année très particulière car année d'Assises ; 24 935 euros en 2020 ; 35 260 euros en 2019 et 26 600 euros en 2018). Ils sont détaillés en fin de rapport. Les apports en nature sont également inscrits dans le bilan de l'association, permettant de valoriser ces soutiens indirects dans les comptes de l'Alliance (voir page 26 de la plaquette Sofideec).

La valorisation comptable du bénévolat pour 2023 est de 29 546 euros (contre 26 086,50 euros en 2022, 37 400 euros en 2021 ; 26 273,50 euros en 2020 ; 29 452,50 euros en 2019 et 33 525 euros en 2018). Le détail se trouve là aussi en fin de rapport (page 21 de la plaquette Sofideec).

GESTION, PROMOTION ET ANALYSE (AEI 0)

FONCTIONNEMENT DE L'ASSOCIATION (AEI 01)

Réunions de Bureau, Assemblée générale de l'association et réunions entre l'équipe et les membres du Bureau

648,04 euros de dépenses (contre 1 336,97 en 2022, 367,20 euros en 2021, 388,99 euros en 2020, 280,02 euros de dépenses en 2019 et 280,74 euros en 2018)

Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

Le CIEI s'est retrouvé du 24 au 26 octobre 2023 à Paris pour 3 journées de réunion en présentiel.



Comme les années précédentes, les réseaux linguistiques de l'Alliance ont été consultés en amont du CIEI afin de faire remonter aux coordinateur-rices leurs attentes, leurs propositions et idées dans le prolongement des orientations et projets définis lors des Assises à Pampelune. Le travail réalisé tout au long de l'année 2023 par le groupe REpenser (groupe formalisé à l'issue des Assises de Pampelune, avec pour objectif d'alimenter les

réflexions du CIEI sur le fonctionnement et l'organisation de l'Alliance) a par ailleurs été pris en compte pour bâtir le programme du CIEI et lors des échanges.

Enfin, et pour permettre aux membres de prendre part plus activement au CIEI, une session de la rencontre a été ouverte sur une demi-journée donnant l'occasion aux membres de pouvoir dialoguer en direct et à distance avec l'ensemble des coordinateur-rices mais aussi avec les autres membres sur la vie de l'association et les propositions/perspectives à venir.

Pour l'ensemble de cette rencontre, une équipe d'interprètes (anglais/français) était présente, facilitant grandement le dialogue et la compréhension mutuelle entre toutes et tous. Pour la session ouverte, un interprétariat français/anglais/espagnol était également à disposition des membres.

Cette année, le CIEI accueillait une nouvelle équipe de coordination dans le réseau hispanophone : le mandat de Paulo Slachevsky (Lom Ediciones, Chili), coordinateur du réseau hispanophone de 2019 à 2023, s'achevait en septembre 2023. Ce sont Germán Gacio Baquiola, Équateur (Editores independientes de Ecuador) et Francisca Muñoz Méndez, Chili (Editoriales de Chile) qui lui succèdent depuis septembre 2023. Ce CIEI a ainsi été l'occasion de remercier (à distance) très chaleureusement Paulo pour son immense investissement et l'ensemble de ses apports si précieux à l'Alliance durant son mandat de coordinateur. En 2024, ce sont les équipes de coordination des autres réseaux linguistiques qui seront renouvelées ; le CIEI de 2024 accueillera ainsi les nouvelles et nouveaux coordinateur-rices des réseaux.

L'ensemble des réflexions et décisions de gouvernance prises par le CIEI sont publiées sur le site de l'Alliance, [voir ici](#).

Les activités et projets issus de cette rencontre sont également disponibles en ligne sur le site de l'Alliance, [voir ici](#).

Les dépenses relatives à la rencontre du CIEI en 2023 s'élèvent à 22 431,05 euros (elles s'élevaient à 14 963,32 euros en 2022, 12 510,37 euros en 2019 ou 12 072,71 euros en 2018). Notons que plusieurs coordinateur-rices contribuent financièrement au CIEI en prenant en charge leur billet d'avion ou en se faisant héberger chez des ami-es à Paris ; cette année par ailleurs, l'Institut français du Brésil a soutenu le billet d'avion de Mariana Warth. Depuis 2024, le budget prévisionnel prévu pour le CIEI est d'un montant de 20 000 euros – au vu des charges incompressibles que cette rencontre représente (interprétariat, hôtel et transport).

Participations aux frais (PAF) des éditeur-rices

En 2023, le montant des PAF reçues est de 150 euros (contre 905 euros en 2022, 3 000 euros en 2021 – année d'Assises et donc de rencontre avec les membres, facilitant le paiement des PAF ; 250 euros en 2020, 2 367,68 euros en 2019 et 3 045,81 euros en 2018).

L'ensemble de AEI 01 a généré 23 079,09 euros de dépenses (contre 16 300,29 euros en 2022, 367,20 euros en 2021, 1 004,89 euros en 2020, 12 790,39 euros en 2019 et 12 403,45 euros en 2018) et a engendré 150 euros de recettes (contre 1 342 euros en 2022, 3 000 euros en 2021, 250 euros en 2020, 2 367,38 euros en 2019 et 3 355,81 euros en 2018).

OUTILS D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION (AEI 02)

L'Alliance modifie son nom... officialisation en 2024 !

Suite à des échanges nombreux au sein du groupe REpenser puis au sein du CIEI, il a été décidé que l'Alliance modifie son nom à partir de 2024 (formalisation juridique lors de cette Assemblée générale du 26 juin 2024, qui valide ce changement de nom). Le nouveau nom de l'Alliance est donc le suivant, à partir du 26 juin 2024 :

- Alliance internationale de l'édition indépendante (en français)
- Alianza internacional de editoriales independientes (en espagnol)
- Aliança internacional das editoras independentes (en portugais)
- المستقل للنشر الدولية الرابطة (en arabe)
- اتحاديه بين المللي ناشران مستقل (en persan)
- Le nom de l'Alliance en anglais ne change pas : International Alliance of Independent Publishers

Le logo de l'Alliance sera ainsi modifié tout comme les supports de communication de l'Alliance. L'url du site de l'Alliance restera en revanche : alliance-editeurs.org.

Traductions de fonctionnement et des newsletters (français, anglais et espagnol)

La newsletter de l'Alliance présente les principales activités menées par l'association : rencontres, études de l'Observatoire de la bibliodiversité, salons et foires du livre où les membres sont présent-es, etc. Plusieurs membres ont proposé qu'une section de la newsletter dédiée aux activités et actualités des membres soit ouverte, pour donner la possibilité aux membres de partager une information ou un événement propre à leurs pays ou leurs régions. Ainsi, et depuis décembre 2023, une rubrique « Paroles et initiatives d'éditeur-rices indépendant-es » est créée, permettant aux membres d'informer sur un salon du livre, la publication d'une étude sur le livre, une actualité relative au monde du livre, etc.

Les traductions ont généré 7 626,96 euros de dépenses en 2023 (contre 4 123,42 euros en 2022, 2 434,10 euros en 2021, 2 976,26 euros en 2020, 3 670,48 euros en 2019 et 4 745,20 euros en 2018) comprenant les traductions pour le site Internet, les newsletters mais aussi les traductions de fonctionnement de l'association (courriers aux éditeur-rices, comptes rendus de décisions de gouvernance...). Il est à noter que ce montant de dépenses comprend une dépense de 3 570 euros pour des traductions vers l'anglais réalisées en 2022, qui n'avait pas pu être réglée en 2022 et qui l'a été en 2023 (report à nouveau 2022 de 5 133,93 euros). En réalité donc, les coûts de traduction directement liés à l'année 2023 sont de 4 056,96 euros en 2023.

Site Internet de l'Alliance

L'ensemble des dépenses relatives au site Internet sont de 741 euros en 2023 (hébergement, maintenance, nom de domaine...) contre 1 021, 80 euros en 2022, 449 euros en 2021, 1 049,79 euros en 2020, 949 euros en 2019 et 1 483,19 euros en 2018.

Réseaux sociaux

L'Alliance est présente sur les réseaux sociaux suivants : [Facebook](#) / [X](#) / [Youtube](#) / [Instagram](#)

En 2024, l'Alliance créera un compte LinkedIn (ce réseau étant très suivi par les professionnels et partenaires de l'association).

L'ensemble de AEI 02 (outils d'informations) a généré 8 367,96 euros de dépenses (contre 5 270,82 euros en 2022, 2 883,10 euros en 2021, 4 026,05 euros en 2020, 4 619,48 euros en 2019 et 7 577,08 euros en 2018).

GESTION ET FONCTIONNEMENT DE L'ASSOCIATION HORS ANIMATION (AEI 04)

- Fonctionnement du compte courant Crédit Coopératif (AEI 04/0) : total des dépenses de 1 686,42 euros (contre 1 438,24 euros en 2022, 1 118,29 euros en 2021, 1 556,33 euros en 2020, 1 253,16 euros en 2019 et 1 269,27 euros en 2018) :
 - Frais de compte mensuels Crédit Coopératif sur l'année 2023 : 834,77 euros
 - Frais sur transferts internationaux : 851,65 euros (contre 60,09 euros en 2022, 378,77 euros en 2021, 788,81 euros en 2020, 504,14 euros en 2019)
- Assurance de l'Alliance à la MACIF : 795,40 euros
- Frais d'affranchissement et coursiers : 190,60 euros
- Fournitures de bureau : 245,74 euros
- Maintenance informatique : 960 euros
- Abonnements informatiques (Dropbox, Google Play, Zoom, Microsoft) : 1 927,15 euros (contre 1 725,09 euros en 2022, 1 128,54 euros en 2021, 1 093,71 euros en 2020, 459,73 euros en 2019)
- Divers bureau (café) : 75,62 euros

L'ensemble de AEI 04 (gestion et fonctionnement) a généré 5 880,93 euros de dépenses (contre 7 898,03 euros en 2022, 3 617,39 euros en 2021, 5 401,84 euros en 2020).

ANIMATION ET SALAIRES (AEI 05)

- Salaires des trois salariées en CDI (AEI 05/0) : 60 216,75 euros (contre 66 996,74 euros en 2022, 65 890,45 euros en 2021, 60 137,82 euros en 2020, 67 188,59 euros en 2019 et 69 311,10 euros en 2018) dont :
 - 56 521,03 euros (contre 62 716,65 en 2022, 63 366,34 euros en 2021, 57 284,39 euros en 2020, 63 985,62 euros en 2019 et 66 148,60 euros en 2018) pour les salaires des 3 salariées CDI à temps plein sachant qu'en 2023, Camille Cloarec a été en congés maternité pendant 5 mois, entre mai et septembre ;
 - 1 717,90 euros pour les billets de train de Laurence Hugues en télétravail (contre 2 358,50 en 2022, 1 072 euros en 2021, 1 340,50 euros en 2020, 1 516,50 euros en 2019 et 1 745,10 euros en 2018) ;
 - 1 977,82 euros de mutuelle (l'Alliance prend en charge 60 % du coût de la mutuelle, les 40 % restants étant à la charge des salariées).
- Indemnités de stage pour Laura Duguet, en stage à temps plein entre mars et septembre 2023 (AEI 05/8) : 4 503,66 euros
- Sécurité sociale (URSSAF - AEI 05/1) : 34 642,94 euros
- Chèques déjeuner (AEI 05/14) : 4 001,99 euros
- Caisses de retraite (AEI 05/2) : 9 911,57 euros
- Gestion du social (cabinet Sofideec - AEI 05/4) : 2 468,20 euros
- Certification des comptes de l'Alliance par le cabinet SOFIDEEC : 4 536 euros
- Médecine du travail (SEMSI - AEI 05/5) : 378 euros
- Mutuelle (Mutex - AEI 05/6) : 1 077,84 euros
- PAS (prélèvement à la source - DGFIP) : 6 219 euros

L'activité AEI 05 (ressources humaines et charges) a généré un total de 127 955,95 euros de dépenses (contre 137 812,29 euros en 2022, 128 131,43 euros en 2021, 112 868,16 euros en 2020, 134 242,41 euros en 2019 et 136 433,16 euros en 2018).

Totaux AEI 0

165 283,93 euros de dépenses (contre 167 281,43 euros en 2022, 134 999,12 euros en 2021, 123 300,94 euros en 2020, 158 502,41 euros en 2019 et 164 622,83 euros en 2018)

165 283,93 euros de recettes en 2023 (contre 167 281,43 euros en 2022, 134 999,12 euros en 2021, 1 289,18 euros en 2020, 5 618,48 en 2019 et 3 377,34 euros en 2018)

Détail des recettes :

- Fondation Charles Léopold Mayer (160 000 euros + report à nouveau 2022 de 5 133,93 euros) = 165 133,93 euros
- PAF 2023 = 150 euros

Apports en nature

Fondation Charles Léopold Mayer : hébergement gracieux, frais d'entretien du local, d'assurance du bâtiment, de téléphone, d'abonnement Internet = 24 000 euros

Comité international de l'édition indépendante

- Fondation Charles Léopold Mayer : prêt d'une salle de réunion pour la rencontre du CIEI 2023 (3 journées) = 1 500 €
- Institut français du Brésil : prise en charge du billet d'avion de Mariana Warth = 1 000 €
- Orfeu Negro : prise en charge billet avion = 300 €
- Nogaam Publishing : prise en charge billet avion = 300 €
- AGO Media : hébergement = 540 €
- Editoriales de Chile : hébergement = 540 €

APPROCHE GÉOGRAPHIQUE ET LINGUISTIQUE (AEI 1)

LES MEMBRES

Composition de l'Alliance au 26 juin 2024 (date de l'Assemblée générale)

L'Alliance compte à ce jour 824 membres dans 62 pays (818 membres dans 57 pays en 2023, 708 membres dans 56 pays en 2021, 769 membres dans 55 pays en 2020, 739 membres en 2019 et 557 en 2018), soit 131 entités.



Les 131 entités membres de l'Alliance représentent :

- 115 maisons d'édition (membres directs)
- 13 collectifs, soit 706 maisons d'édition
- 3 membres observateurs

Total = 824 membres

Quatre nouvelles maisons d'édition ont rejoint le réseau de l'Alliance en 2023 : Trinta Zero Nove (Mozambique), Vaxxikon Publications (Grèce), Mayurpankhi (Bangladesh) et Prozart Media (Macédoine du Nord). Certaines de ces maisons ont été repérées et approchées par l'équipe de l'Alliance lors de missions de prospection à la Foire du livre de Francfort et à la Foire de Bologne en 2022 ; d'autres ont été recommandées par les membres de l'Alliance. Pour la période à venir (décisions du CIEI en 2022 et 2023), l'accent est mis sur certaines régions prioritaires, encore trop peu représentées au sein de l'Alliance, notamment l'Asie et l'Afrique anglophone.

RÉSEAUX LINGUISTIQUES (AEI 12)

Pour rappel, bien que l'Alliance soit organisée en réseaux linguistiques, une approche plus transversale complémentaire de cette logique est adoptée depuis plusieurs années, avec notamment la création de groupes thématiques. Cette dynamique par « type de projets » a été reportée sur la comptabilité analytique, qui s'est dotée d'entrées nouvelles (par exemple « Cartographies des politiques publiques du livre (AEI 13/6) » ; « Étude sur la liberté d'édition » (AEI 13/3/2) », etc.). Les dépenses relatives aux réseaux linguistiques sont ainsi minimes, ce qui ne veut pas dire que les réseaux n'ont pas été soutenus ; ils le sont via les soutiens apportés aux projets transversaux (voir ci-après).

Total pour l'ensemble des réseaux linguistiques en 2023 : 221,60 euros (contre 534,35 euros en 2022, 10 100 euros en 2021 et 34 300 euros en 2020 – deux années où un fonds de solidarité avait été mis en place dans le contexte de la crise Covid).

Au-delà des dépenses visibles, nous rappelons que l'animation des réseaux linguistiques représente une partie considérable du temps de travail de l'équipe salariée (sollicitations ponctuelles des membres, réunions des réseaux, consultations des membres, centralisation et transmission d'informations, mise en relation entre membres, coordination d'activités, écoute et relais de la situation des membres en contextes difficiles, etc.)

OBSERVATOIRE DE LA BIBLIODIVERSITÉ - CENTRE DE RESSOURCES, RECHERCHES ET ANALYSES (AEI 13)

Observatoire de la bibliodiversité

Centre de ressources en ligne : à consulter [ici](#)

En dehors des dépenses visibles, et tout comme nous le précisons pour la partie « Réseaux linguistiques », la coordination de l'Observatoire requiert un temps de travail important (non visible comptablement mais pourtant essentiel à la dynamique de l'Observatoire) : travail de veille et d'alimentation de l'Observatoire, sensibilisation et plaidoyer auprès des institutions et professionnel·les ; recherches de fonds financiers spécifiques pour les axes de l'Observatoire ; animation de groupes thématiques de l'Observatoire, etc.

Rappel des principales thématiques analysées dans le cadre de l'Observatoire

- [Politiques publiques du livre](#)
- [Liberté d'édition](#)
- [Labo numérique](#)
- [Coéditions solidaires et partenariats éditoriaux](#)
- [Écologie du livre \(depuis les Assises de Pampelune\)](#)

Une réflexion a été entamée lors du CIEI 2023 pour veiller à une meilleure articulation entre les groupes de travail thématiques, les analyses/outils issus de l'Observatoire de la bibliodiversité et Babelica, qui est une caisse de résonance des activités et enjeux portés par l'Alliance. C'est ainsi que les groupes de travail thématiques ont été mobilisés pour construire des tables rondes et ateliers pendant Babelica 2023, cette articulation sera rôdée d'année en année (l'édition 2024 de Babelica reflètera davantage cette logique).

Manual de buenas prácticas para las compras públicas de libros (*Manuel des bonnes pratiques pour les achats publics de livre*)

Ce document reprend, avec quelques modifications, le *Brevísimo Manual de buenas prácticas para las compras públicas de libros* qui a été intégré aux travaux de la Commission des marchés publics de la Politique nationale de la lecture et du livre 2015-2020 (Chili), réalisé par Paulo Slachevsky en tant que coordinateur de la Commission. Le présent manuel a été revu par Germán Gacio Baquiola. Il est [disponible en ligne sur le site de l'Alliance en espagnol](#) (traductions en anglais et français disponibles aussi).

Breve Manual de buenas prácticas para las compras públicas de libros

(impreso y digital)

« Une bonne politique d'achat de livres par l'État a des impacts multiples et significatifs sur les plans culturel, social, économique et politique d'un pays [...] C'est pourquoi il est si important d'améliorer, d'accroître, d'augmenter la transparence, de déconcentrer et de renforcer la présence des auteur·rices et des éditeur·rices locaux dans les processus de passation des marchés publics de livres. Il est également important d'analyser, de revoir et de diversifier constamment les

domaines dans lesquels les dépenses sont concentrées, tels que les manuels scolaires, qui représentent généralement une grande partie des dépenses publiques en matière de livres. »

Cette activité a généré 754,99 euros de dépenses (comprenant la traduction du Manuel vers le français et l'impression de 100 exemplaires du Manuel pour diffusion via les membres du réseau hispanophone de l'Alliance dans des salons du livre et auprès des associations professionnelles et pouvoirs publics dans leur pays).

Revue *Bibliodiversité* (AEI 13/5/0)

La revue *Bibliodiversité* est coéditée et, depuis 2019, commercialisée par l'Alliance et [Double ponctuation](#), via une boutique en ligne pour chacun·e des coéditeur·rices ([voir boutique en ligne ici](#)). Depuis 2020, la maison d'édition Double ponctuation est diffusée et distribuée par POLLEN, qui assure la commercialisation des versions papier de la revue. L'Alliance commercialise les versions numériques des numéros de la revue.

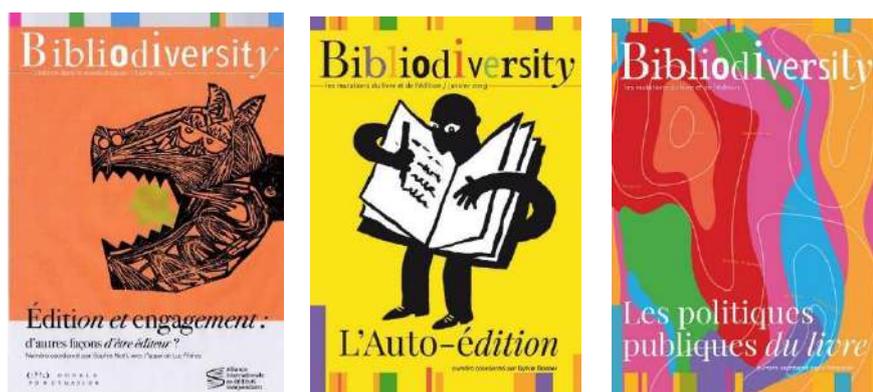
« Transmissions et renouvellement. Comment pérenniser les entreprises du livre ? », numéro publié en 2023 ([lire le sommaire ici](#))

Beaucoup de maisons d'édition et de librairies indépendantes sont confrontées à la question de la transmission – et peinent parfois à trouver reprenneur. Au-delà des cas individuels, c'est l'avenir d'une certaine idée du livre qui se joue, tant le phénomène prend de l'ampleur en Europe, mais aussi en Amérique latine et en Afrique, alors qu'une génération quitte le monde du travail.

D'ailleurs, faut-il transmettre ? Et si oui, à qui, quand et comment ? Existe-t-il des spécificités dans la passation d'une maison d'édition ou d'une librairie ? Dans un secteur en pleine mutation, céder une entreprise du livre pose la question plus large de la capacité de renouvellement des structures culturelles – des acteurs et des actrices, des pratiques et des contenus –, mais aussi de l'intégration des évolutions législatives, sociétales et technologiques.

Un ensemble de textes aborde ici sous plusieurs angles ce sujet essentiel, pourtant très peu étudié. Plus qu'un guide pratique – qui semble difficile à écrire, tant les situations diffèrent, il s'agit surtout de partager des analyses universitaires et des expériences vécues, pour réfléchir à la notion de renouvellement et penser ces transmissions.

Lire un extrait de ce numéro, publié par ActuaLitté : [le témoignage de Colleen Higgs, Modjaji Books en Afrique du Sud](#)



Numéros précédents et à venir :

- Numéro 1 (2011) : « [Bibliodiversity indicators](#) »
- Numéro 2 (2013) : « [The Digital South: E-publishing in developing countries](#) »
- Numéro 3 (2014) : « [Translation and Globalization](#) »
- Numéro 4 (2016) : « [Édition et engagement : une autre façon d'être éditeur ?](#) »
- Numéro 5 (janvier 2019) : « [L'auto-édition](#) »
- Numéro 6 (juin 2019) : « [Politiques publiques du livre](#) »
- Numéro 7 (janvier 2020) : « [Langues minorées](#) »
- Numéro 8 (février 2021) : « [Les alternatives. Écologie, économie sociale et solidaire : l'avenir du livre ?](#) »
- Numéro 9 (février 2022) : « [Inclusi\(f.v.e.s\). Le monde du livre et de l'écrit : quelles diversités ?](#) »
- Numéro 10 (février 2023) : « [Transmission et renouveau. Quelle pérennisation pour les maisons d'édition et les librairies indépendantes ?](#) »
- Numéro 11 (octobre 2024) : Précarité de l'édition indépendante

Cette activité a généré 4 322,73 euros de dépenses (contre 5 858,02 euros en 2022, 54 euros en 2021, 12 790,86 euros en 2020, 11 135,50 euros en 2019 et 509,90 euros en 2018).

Elle a engendré 59,72 euros de recettes (contre 316,93 euros en 2022, 967,06 euros en 2021, 231,39 euros en 2020 et 457,87 euros en 2019) – correspondant aux ventes des versions numériques des numéros de la revue.

Cartographie des politiques publiques du livre dans le monde arabe (AEI 13/6)

En 2017, les éditeur-rices membres de l'Alliance ainsi que des universitaires et des expert-es se sont uni-es pour produire collectivement une recherche sur les politiques publiques du livre en Amérique latine et en Afrique subsaharienne. Celle-ci a depuis été convertie en un outil numérique, graphique et interactif unique pour informer et centraliser les données sur les systèmes de soutien public au livre et à la lecture dans 22 pays ([voir ici](#)).

En 2024, l'Alliance, grâce au soutien de l'Open Society Foundations, étend ce projet au monde arabe. À cette fin, des données sont collectées dans 10 pays sur la base d'un questionnaire commun. Les données seront ensuite présentées sur le site web dédié (en plus des zones Amérique latine et Afrique). Une analyse transversale sera réalisée sur la base de ces données. La cartographie et l'analyse seront présentées publiquement en décembre 2024 ou janvier 2025 aux professionnel·les et représentant·es des autorités publiques des pays. Des premières dépenses sont visibles en 2023 mais l'essentiel des dépenses seront réalisées (et donc visibles) en 2024.

Cette activité a généré 4 000 euros de dépenses et 47 027,84 euros de recettes.

Détail des recettes :

-Open Society Foundations = 47 027,84 euros

Total des dépenses pour l'Observatoire de la bibliodiversité en 2023 : 10 815,95 euros (comprenant les dépenses présentées dans ce rapport ainsi que des dépenses non précisées ici, relatives à des traductions de documents dans le cadre du fonctionnement des groupes thématiques et des achats de documents, pour un montant de 1 316,63 euros).

RENDEZ-VOUS PROFESSIONNELS, SALONS DU LIVRE (AIE 14/0)



Tehran Book Fair, Uncensored, 17 villes en Europe et Amérique du Nord, du 4 mai au 6 juin 2023

La 7^e édition du Salon du livre de Téhéran, non censuré, se tenait du 4 mai au 6 juin 2023. L'objectif du salon est de donner la possibilité aux auteur.rices et éditeur.rices qui seraient censurés ou interdits en Iran de s'exprimer librement et de présenter leurs œuvres. Toutes les informations à retrouver ici : www.uncensoredbook.com

L'Alliance soutient ce Salon depuis qu'il a été créé il y a sept ans maintenant.

Cette activité a généré 3 000 euros de dépenses (contre 2 037,01 euros en 2022, 2 400 euros en 2019, 3 000 euros en 2018 et 1 800 euros en 2017).

Autres rendez-vous professionnels (participation de l'équipe salariée et/ou des membres de l'Alliance)

Assises nationales de l'édition indépendante, Aix-en-Provence (France), 2 et 3 février 2023

Une des salariées de l'équipe était présente aux Assises organisées par la Fédération des éditions indépendantes en France (FEDEI) en février 2023 et a animé la table ronde intitulée « L'édition indépendante : une industrie à la périphérie ? » ([voir ici](#)).

Les membres de l'Alliance sont impliqués et investis dans des salons/festivals du livre dans lesquels ils/elles font leur possible pour que l'Alliance soit visible et que d'autres membres puissent en bénéficier (invitation par exemple). Nous donnons ici quelques exemples sur l'année 2023.

Livres d'ailleurs, Nancy (France) 7-9 avril 2023

La 2^{ème} édition de Livres d'ailleurs s'intéressait cette année à l'Orient. Porté par l'association Diwan en Lorraine en partenariat avec l'Alliance, cette manifestation est dédiée à l'édition indépendante et célèbre les littératures et les imaginaires du Liban à la Chine et du Yémen à la Turquie. [Découvrez ici la programmation choisie par Elisabeth Daldoul \(éditions Elyzad, Tunisie\) et Kenza Sefrioui \(En toutes lettres, Maroc\)](#), toutes deux aux manettes de la programmation de Livres d'ailleurs.

Foire du livre de Buenos Aires (Argentine), du 27 avril au 15 mai 2023

Plusieurs maisons d'édition indépendantes latino-américaines se sont retrouvées pour la 47^e édition de la Foire du livre de Buenos Aires, dont la ville invitée d'honneur était Santiago du Chili.

L'association Editoriales de Chile et l'Alliance organisaient à cette occasion une table ronde : « L'édition indépendante : espace de rencontres, de solidarité et d'actions conjointes en Amérique latine », avec la participation de Maria-Paz Morales (Dudo Ediciones / Editoriales de Chile), Germán Gacio Baquiola (Corredor Sur Editores / Editores independientes de Ecuador) et Andrés Bracony (Tinta Limón, Argentine), modérée par Paulo Slachevsky (LOM Ediciones / coordinateur du réseau hispanophone de l'Alliance).

Ces salons et rencontres professionnelles n'ont pas généré de dépenses mais montrent l'importante mobilisation des membres pour promouvoir l'Alliance et ses éditeur-rices.

FORMATIONS PROFESSIONNELLES, ATELIERS (AEI 14/5)

Ateliers en ligne sur la découvrabilité du livre africain francophone

Le projet « Découvrabilité du livre africain francophone » est un programme de sensibilisation et de formation des acteur-rices de la filière du livre (éditeur-rices, libraires, bibliothécaires, responsables de salons du livre, événements culturels, agent-es littéraires et écrivain.es) du Maghreb, de l'Afrique de l'Ouest et du Centre sur les enjeux et les stratégies à mettre en œuvre afin d'améliorer la visibilité et l'accessibilité en ligne des ouvrages (imprimés ou numériques).

Ainsi pour la phase test de ce programme, menée en 2023, c'est un cycle de 5 rencontres virtuelles de 2 heures chacune qui ont été organisées, incluant un espace dédié aux questions et aux échanges avec les professionnel-les participant-es. Proposé et orchestré par Octavio Kulesz et Annie Josée Njock dans le cadre du groupe d'accompagnement de l'OIF sur la découvrabilité, la mise en œuvre du projet a été confiée à l'Alliance.

Présentation des ateliers et liens vers les replays (chaîne YouTube de l'Alliance) :

Session 1 : « Introduction à la Découvrabilité », animée par Christian Roy (Canada-Québec)

Lien YouTube pour visionner l'atelier : <https://www.youtube.com/watch?v=0MPGkglR54>

Session 2 : « Les réseaux sociaux », animée par Tchonté Silué (Côte d'Ivoire)

Lien YouTube pour visionner l'atelier : <https://www.youtube.com/watch?v=AuIT2Bt5RoQ>

Session 3 : « Les livres numériques », animée par Marc-André Ledoux (Sénégal)

Lien YouTube pour visionner l'atelier : <https://www.youtube.com/watch?v=jxFZMX5ZWic>

Session 4 : « Les livres audio », animée par Zakia Bouassida (Tunisie)

Lien YouTube pour visionner l'atelier : <https://www.youtube.com/watch?v=8gilKZ-theU>

Session 5 : « Table ronde : Repenser la découvrabilité du livre africain francophone »

- KENZA SEFRIOUI, éditrice (Maroc)
- Raphaël THIERRY, agent littéraire et chercheur (France)
- Yamen MANAI, écrivain (Tunisie)
- Bertille SINDOU-FAURIE, chargée de relations éditeurs de YouScribe (France)

Lien YouTube pour visionner la table ronde : <https://www.youtube.com/watch?v=99xy5ihjliE>

Sur l'ensemble des ateliers, on compte une participation de 7 à 8 professionnel-les par atelier issus de 12 pays répartis dans la francophonie. En complément de la participation en direct le jour des ateliers, on constate que la diffusion a posteriori des enregistrements via YouTube ouvre d'autres perspectives, et donne la possibilité aux personnes ne pouvant être présentes d'avoir accès à des connaissances de manière permanente. Les vidéos sont également en ligne sur le [Labo numérique](#) de l'Alliance, pour multiplier les chances de toucher des professionnel-les. Cette phase test en 2023 va être prolongée avec davantage de moyens (soutien de l'OIF) en 2024.

	Introduction à la découvrabilité	Réseaux sociaux	Livre numérique	Livre audio	Table ronde de clôture
Mise en ligne	14/11/2023	14/11/2023	14/11/2023	14/11/2023	21/11/2023
Nombre de vues au 20/06/2024	146	51	82	76	91

Cette activité a généré 4 065,27 euros de dépenses et 4 752 euros de recettes.

Détail des recettes :

-Organisation internationale de la Francophonie 2023 = 4 752 euros

Atelier sur les outils numériques de promotion des livres et l'animation de communauté de lecteur-rices, 9-12 mai 2023, Abidjan (Côte d'Ivoire)



Dans le cadre d'un partenariat avec la Fondation Orange, l'Alliance a organisé pour la deuxième année consécutive une formation en présentiel en parallèle d'un salon du livre africain majeur. En novembre 2022, une formation autour de la correction, de la typographie et de la mise en page avait lieu durant le Salon international du livre jeunesse de Conakry (SILJ), réunissant une quinzaine de participant-es.

Cette année, le sujet de la promotion des ouvrages via notamment l'usage des réseaux sociaux a été retenu par les

finalistes du Prix du Livre Orange en Afrique (POLA) ainsi que par les maisons d'édition francophones membres de l'Alliance qui ont été consultées en amont de l'atelier. En effet, la question de la promotion des ouvrages correspond à une demande prioritaire de la part des maisons d'édition en Afrique, qui recherchent des solutions pour aller à la rencontre de leurs lecteur-rices (découvrabilité des ouvrages). La formation, assurée par la blogueuse ivoirienne [Tchonté Silué](#), s'est déroulée pendant le Salon international du



livre d'Abidjan (SILA). Elle a réuni 15 maisons d'édition publiant de la littérature jeunesse et de la bande dessinée de 13 pays d'Afrique francophone. En complément de la formation, une demi-journée a été organisée autour des partenariats éditoriaux solidaires : un échange de pratiques sur les coéditions solidaires s'est tenu ainsi qu'une foire aux projets durant laquelle chaque éditeur-riche a présenté deux ou trois titres de son catalogue.

Ces quelques jours de formation et d'échanges ont été très riches pour les participant-es, qui ont pu bénéficier de l'expertise de plusieurs professionnel-les du livre, ont noué des relations professionnel-les avec différentes maisons d'édition africaines francophones et ont profité du SILA pour aller à la rencontre du grand public. [Voir le programme détaillé ici.](#)

Cette activité a généré 24 982,64 euros de dépenses (contre 23 206,16 euros en 2022) et 35 223,26 euros de recettes.

Détail des recettes :

- Fondation Orange 2022 et 2023 = 33 000 euros
- Organisation internationale de la Francophonie 2023 = 2 000 euros
- Remboursements billets avion = 223,26 euros

Apports en nature

- Salon international du livre d'Abidjan : mise à disposition d'un mini-bus pour le déplacement des participants durant le séjour = 500 €
- Prêt d'une salle de réunion pour les ateliers = 250 €

Totaux AEI 1

42 863,86 euros de dépenses en 2023 (contre 45 099,26 euros en 2022, 25 700,92 euros en 2021, 57 899,24 euros en 2020, 90 082,97 euros en 2019 et 65 709,54 euros en 2018)

87 322,29 euros de recettes en 2023 dont 44 322,29 euros utilisés en 2023 / 43 000 euros ayant été réservés sur le budget 2024 (contre 45 099,26 euros en 2022, 12 026,13 euros en 2021, 23 670,82 euros en 2020, 60 352,23 euros en 2019 et 74 060,25 euros en 2018).

Détail des recettes :

- Revue *Bibliodiversité* = 59,72 euros
- Open Society Foundations (cartographie politiques publiques du livre monde arabe) = 47 027,84 euros – à noter que seulement 4 000 euros ont été utilisés en 2023, 43 000 euros ont été réservés sur le budget 2024 sur les 47 027,84 euros perçus en 2023
- OIF 2023 (ateliers découvrabilité) = 4 752 euros
- OIF 2023 (atelier in situ Abidjan) = 2 000 euros
- Fondation Orange 2023 (atelier in situ Abidjan) = 17 000 euros
- Fondation Orange 2022 (reste à recevoir pour atelier organisé en 2022 à Conakry, dont une partie utilisée pour finaliser le financement de l'atelier mené en 2023) = 16 000 euros
- Divers (remboursements billets avion, honoraires pour intervention...) = 482,73 euros

RÉSEAUX ET GROUPES D'ÉDITEUR·RICES (AEI 2)



BABELICA (AEI 22/4)

La deuxième édition de Babelica, le salon virtuel de l'édition indépendante internationale, s'est déroulée du 20 au 22 septembre 2023 à l'occasion de la Journée internationale de la bibliodiversité (Jour B), le 21 septembre. Cette nouvelle édition était bien plus ambitieuse que la précédente, qui avait fait figure de test. Une plateforme dédiée (<https://babelica.alliance-publishers.org/>), conçue par Maxime Guedj ([PCFH Studio](#)) dans une démarche éco-responsable, a été lancée et hébergera les prochaines éditions de Babelica. L'identité visuelle de Babelica a été développée par l'illustrateur et designer [Thibault Daumain](#).

Babelica se décline en deux volets : l'un dédié à la mise en valeur de la richesse et de la créativité des maisons d'édition indépendantes, l'autre consacré à

une réflexion plus générale sur l'édition indépendante internationale via une programmation de tables rondes, de discussions et d'ateliers professionnels.

Dans le cadre de ce premier volet, plus de 200 titres de 91 maisons d'édition de 41 pays ont été exposés sur la plateforme Babelica en 2023, permettant au public de naviguer parmi une grande diversité de langues, de genres et de projets éditoriaux. [Cette sélection, qui peut être consultée toute l'année](#), constitue également un outil précieux pour vendre ses ouvrages mais aussi pour céder les droits d'un titre à une autre maison d'édition. 205 visiteurs uniques ont consulté la page du salon entre le 20 et 22 septembre 2023.

En parallèle du salon du livre, une programmation accessible via la plateforme Babelica a été organisée. Vingt-deux événements se sont déroulés dans plusieurs langues, dont un tiers ont bénéficié d'un interprétariat professionnel en trois langues (anglais, espagnol et français). La page « Programme » a été visitée plus de 620 fois sur les 3 jours. Les tables rondes ont été suivies par 25 à 35 personnes par événement. L'ensemble de ces événements est accessible en rediffusion sur la [chaîne YouTube de l'Alliance](#) et sur la plateforme Babelica.

Pour mesurer l'impact de Babelica, plusieurs critères ont été déterminés, qui ont permis de tirer un bilan de l'édition 2023 et de pouvoir ajuster et adapter l'édition 2024 en fonction :

- nombre de maisons d'édition impliquées et représentées au sein de Babelica (objectif de départ : 60 maisons d'édition ; objectif réalisé en 2023 : 91 maisons d'édition)
- nombre de pays représentés au sein de Babelica (objectif de départ : 30 pays ; objectif réalisé en 2023 : 39 pays)
- nombre d'événements organisés (objectif de départ : 15 événements sur 3 jours ; objectif réalisé : 22 événements sur 3 jours)

- fréquentation du salon : nombre de visiteurs entre le jour de la mise en ligne de Babelica, le 11 septembre et la fin du salon, le 22 septembre (pour ce faire, nous utilisons l'outil statistique Plausible, qui est une alternative à Google Analytics, un outil open source garantissant qu'aucune donnée personnelle n'est collectée). Objectif fixé : environ 200 visiteurs pour la durée du salon
- fréquentation des événements : nombre et diversité géographique des participants qui assistent aux événements (pour ce faire, nous utilisons l'outil statistique Plausible, qui est une alternative à Google Analytics, un outil open source garantissant qu'aucune donnée personnelle n'est collectée). Objectif fixé : environ 600 visiteurs pour la durée du salon
- collaborations générées par Babelica : projets de partenariats éditoriaux et/ou autres projets que Babelica a engendrés (ce genre de « résultats » est quantifiable que sur le long terme et ne pourra s'appréhender que sur une durée plus longue, après 2 ou 3 autres éditions de Babelica)
- qualité des tables rondes : retours, échos et commentaires du public sur les tables rondes et autres activités (les messages reçus, que ce soit pendant les tables rondes sur le chat ou alors par mail seront compilés)
- qualité de la plateforme Babelica : retours, échos et commentaires du public la plateforme – ergonomie, navigation, esthétique... (les messages reçus, que ce soit pendant les tables rondes sur le chat ou alors par mail seront compilés)

Au-delà de ces éléments objectifs et chiffrés, il s'agit d'une édition ambitieuse, qui a représenté beaucoup d'investissement en travail (heureusement que l'équipe a pu compter sur la présence en stage de Laura Duguet, qui a été d'un renfort et soutien extrêmement précieux) et en budget (soutien spécifique de Campus AFD et de l'OIF pour le développement de la plateforme Babelica et la mise en place des tables rondes en 2023). Cette édition 2023 a posé plusieurs bases et instauré des outils de travail (conception de la plateforme avec le webmaster, mise en place de la charte graphique avec l'illustrateur, procédures pour la récolte des titres, pour la mise en place de tables rondes, etc.) qui ont mobilisé l'équipe en 2023 ; ces aspects prendront bien entendu moins de temps en 2024.

Retours des membres suite à l'édition 2023 de Babelica :

- Babelica augmente la visibilité de l'Alliance auprès des professionnel·les du livre
- Babelica est une nouvelle manière de montrer l'Alliance, d'« attirer » et d'impliquer de nouveaux membres et/ou des membres « indirects » des collectifs, une autre manière pour eux/elles de s'engager dans l'Alliance
- Babelica permet de développer et de renforcer les liens entre éditeur·rices, de favoriser l'interconnaissance au niveau international
- Babelica favorise l'échange, la meilleure compréhension des marchés éditoriaux dans d'autres pays
- Babelica permet de travailler des enjeux relatifs au métier d'éditeur·rice



LA BIBLIODIVERSITÉ EN FÊTE ET EN ACTES.

Trait d'union entre les maisons d'édition indépendantes, la plateforme Babelica est à notre image : multiple, inclassable, ouverte aux idées qui questionnent les ordres établis et qui ne trouvent pas place dans les voies de la standardisation, à l'écoute de toutes nos langues.

Salon virtuel, agora et lieu de partage d'expériences, Babelica est notre vitrine, notre tribune et notre laboratoire.

Babelica est une invitation à découvrir notre monde, ouvert, libre et solidaire.

DÉCISIONS 2023

Au vu de ce bilan et des retours des membres, le CIEI a décidé pour les années à venir de maintenir Babelica d'année en année, pour que Babelica devienne un événement régulier, un rendez-vous de l'édition indépendante internationale qui se déroule dans le cadre de la Journée internationale de la bibliodiversité le 21 septembre.

Babelica est un salon du livre avant tout professionnel, dont les activités s'articulent avec celles déjà en place à l'Alliance (Observatoire de la bibliodiversité, partenariats éditoriaux solidaires...).

Public cible de Babelica = les professionnel·les du livre et les structures institutionnelles, les partenaires, les étudiant·es des métiers du livre ...

Le Salon du livre Babelica = est ouvert aux maisons d'édition indépendantes (qu'elles soient membres ou non de l'Alliance). Les livres présentés lors de Babelica 2023 par les éditeur·rices resteront dans le Salon Babelica en 2024 en plus des nouveaux titres qui seront présentés par les maisons d'édition.

Marché des droits = un créneau spécifique sera dédié au marché des droits en 2024, pendant lequel pourront notamment se réunir les groupes par affinité de catalogues

Programmation 2024 = focus professionnel

-tables rondes : sur des thèmes portés par les groupes thématiques de l'Observatoire de la bibliodiversité, par la revue *Bibliodiversité*

-ateliers : prioritairement en lien avec les sujets travaillés par les groupes thématiques de l'Alliance

-portraits d'éditeur·rices et présentation de livres

-lectures (ou animations déjà réalisées par les membres) en amont de Babelica, pour promouvoir l'événement

Cette activité a généré 26 369,83 euros de dépenses et a engendré 35 000 euros de recettes en 2023.

Détail des recettes :

-Campus AFD = 30 000 euros (à noter que sur ces 30 000 euros, 4 000 euros ont été réservés sur le budget 2024 pour la mise en place d'ateliers sur l'intelligence artificielle venant prolonger Babelica 2023 et amorcer Babelica 2024, à venir au premier semestre 2024).

-Organisation internationale de la Francophonie 2023-2024 (Babelica) = 5 000 euros

Totaux AEI 2

26 369,83 euros de dépenses en 2023 (contre 10 995 euros en 2022, 76 100,46 euros en 2021, 4 393,37 euros en 2020, 2 228,86 euros en 2019 et 273,65 euros en 2018).

35 000 euros de recettes en 2023 (contre 10 995 euros en 2022)

Détail des recettes :

-Campus AFD = 30 000 euros

-OIF 2023-2024 (Babelica) = 5 000 euros

PROGRAMME DE SOUTIEN À LA TRADUCTION ET À LA COÉDITION (AEI 3)

GROUPES PAR AFFINITÉS DE CATALOGUE

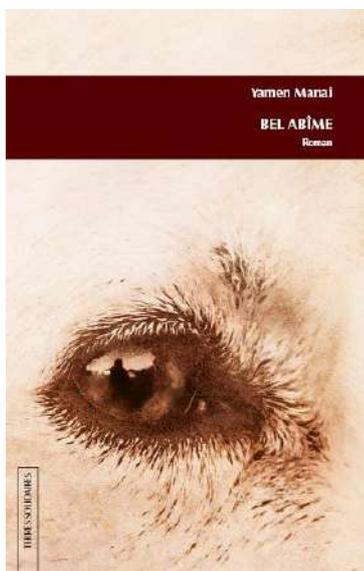
Depuis 2022 (et suite aux Assises de Pampelune), trois groupes par affinités de catalogue ont été mis en place (littérature, sciences humaines et sociales et jeunesse). Ces groupes se réunissent deux à trois fois par an pour des foires aux projets (présentation de titres pour des cessions de droits, des traductions, des coéditions, des rééditions). Les groupes thématiques et notamment ces groupes par affinités de catalogue sont des « portes d'entrée » pour plusieurs maisons d'édition qui souhaitent devenir membres de l'Alliance. C'est en effet une manière d'observer et de se familiariser avec l'organisation, la philosophie et les membres de l'Alliance de manière très concrète, et de pouvoir se décider (tant du côté de la maison d'édition que du côté de l'Alliance) ensuite sur une adhésion formelle ou non à l'Alliance.

Pour d'autres maisons d'édition, ces groupes thématiques sont aussi un moyen de s'investir plus dynamiquement dans l'Alliance, entre autres pour des maisons dont les réseaux linguistiques sont de petite taille ou moins dynamiques.

COÉDITIONS EN LITTÉRATURE (AEI 31/8)

Collection « Terres solidaires », *Bel abîme*, Yamen Manai

Bel abîme de Yamen Manai, initialement publié par les éditions elyzad (Tunisie), a été sélectionné par le Comité de lecture de la collection « Terres solidaires » suite à la délibération qui s'est tenue le 11 novembre 2022 à Conakry, dans le cadre de la formation sur la typographie, la composition et la correction organisée en parallèle du Salon international du livre jeunesse de Conakry par l'Alliance en partenariat avec la Fondation Orange et l'OIF.



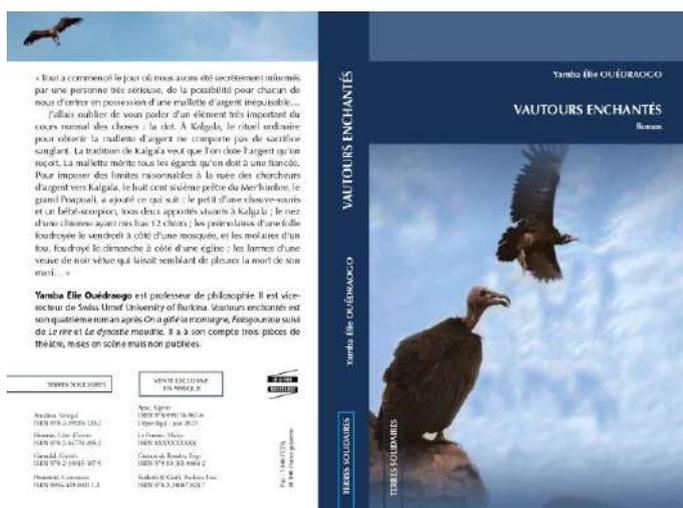
Huit maisons d'édition ont souhaité prendre part à la coédition : Le Fennec (Maroc), Graines de Pensées (Togo), Proximité (Cameroun), Ganndal (Guinée), Amalion (Sénégal), APIC (Algérie), Sankofa & Gurli (Burkina Faso), Atelier des nomades (Maurice).

Les éditions Amalion se sont chargées de la mise en page et du maquetage de l'ouvrage. Les éditions Le Fennec ont procédé à l'impression de leur propre prise au Maroc, tout comme les éditions Proximité au Cameroun. Coordinée par les éditions APIC, une impression groupée s'est organisée à Alger pour les prises des éditions Amalion, APIC, Ganndal, Graines de Pensées et Sankofa & Gurli. Les ouvrages ont ensuite été expédiés vers Bamako, où les éditions Tombouctou (Mali) les ont réceptionnés avant de les acheminer vers les différentes villes des coéditeurs (Dakar, Conakry, Lomé et Ouagadougou).

Un contrat de cession de droits a été signé avec les éditions elyzad et un contrat de coédition a été signé entre les coéditeurs de l'ouvrage. Au total, le tirage de cette coédition est de 1 750 exemplaires. La coédition est vendue l'équivalent de 5 euros afin d'être la plus accessible possible pour le lectorat dans les pays. Le soutien de l'OIF vient ainsi permettre une adaptation la plus juste possible du prix, garantissant un prix de vente accessible pour les lecteur-rices.



L'auteur de *Bel abîme*, Yamen Manai, a effectué une tournée dans le cadre de la Caravane du livre et de la lecture orchestrée par l'AILF (Association internationale des Libraires francophones). Du 7 au 12 novembre 2023, il a sillonné le Sénégal et le Togo où il est allé à la rencontre des écoles et des librairies, notamment. Les coéditeurs ont tout fait pour que la coédition panafricaine de *Bel abîme* soit disponible à temps dans les différentes librairies et lieux où il s'est rendu. Ce 16^e titre de la collection « Terres solidaires » a ainsi bénéficié d'une belle mise en valeur dès sa sortie.



En raison de la tournée de Yamen Manai, l'avancée de la coédition de *Bel abîme* a été priorisée sur celle du 17^e titre de la collection « Terres solidaires », *Vautours enchantés* de Yamba Elie Ouédraogo, initialement publié par les éditions Sankofa & Gurli (Burkina Faso).

Huit maisons d'édition prennent part à cette coédition : Proximité (Cameroun), Gandal (Guinée), Le Fennec (Maroc), Éburnie (Côte d'Ivoire), Graines de Pensées (Togo), Amalion (Sénégal), APIC et Sankofa & Gurli (Burkina Faso), qui profitent de cette coédition pour effectuer un nouveau tirage du titre. Au total,

le tirage de ce titre sera de 2 550 exemplaires. Le prix de vente de cette coédition sera de 5 à 7 euros maximum (au vu du nombre important de pages de l'ouvrage). Quasi aucun coût relatif à la coédition de *Vautours enchantés* n'a été engagé en 2023 ; il reste notamment deux importants postes de dépenses (impression et transport) qui ne seront effectifs qu'en 2024.

Cette activité a généré 7 544,40 euros en 2023 (contre 368,25 euros en 2022, 1 625,31 euros en 2021, 18 248,41 euros en 2020, 10 984,27 euros en 2019 et 63,20 euros en 2018) et 14 200 euros de recettes.

Détail des recettes :

-Organisation internationale de la Francophonie 2023 (Terres solidaires) = 13 000 euros (sachant que 2 000 euros de ces 13 000 euros ont été réservés sur le budget 2024 pour couvrir les dépenses à venir pour finaliser le titre *Vautours enchantés*)

-Participation aux frais des éditeurs (titres précédents de la collection « Terres solidaires ») = 1 200 euros

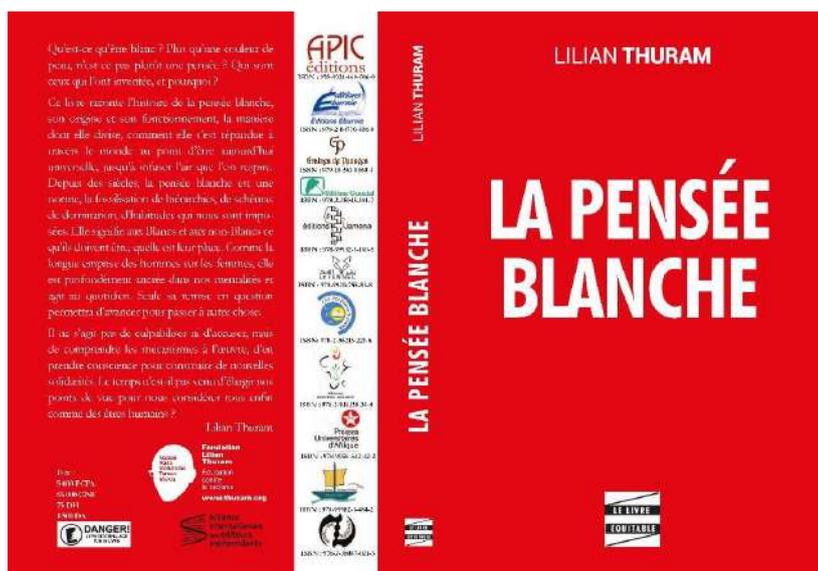
COÉDITIONS EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES (AEI 31/9)

La pensée blanche de Lilian Thuram

Grâce à un partenariat entre la [Fondation Lilian Thuram - Éducation contre le racisme](#) et l'Alliance, 11 maisons d'édition en Afrique francophone ont coédité *La pensée blanche* en 2023, publié initialement aux éditions Philippe Rey (France).

La pensée blanche est disponible dans les pays suivants : Algérie (Apic), Bénin (Ruisseaux d'Afrique), Burkina Faso (Sankofa & Gurli), Cameroun (Presses universitaires d'Afrique), Côte d'Ivoire (Éburnie), Gabon (Éditions Nstame), Guinée (Ganndal), Mali (Jamana), Maroc (Le Fennec), Sénégal (Papyrus d'Afrique), Togo (Graines de Pensées).

- Date de parution : novembre 2023
- Format : 14,5 X 22 cm ; 320 pages
- Prix : 5 000 FCFA, 65 000 GNF, 75 DH, 1 500 DA



Ce livre a fait l'objet d'une table ronde en présence de l'auteur pendant Babelica 2023, occasion de valoriser et promouvoir la coédition de ce titre ([à écouter ici](#)).

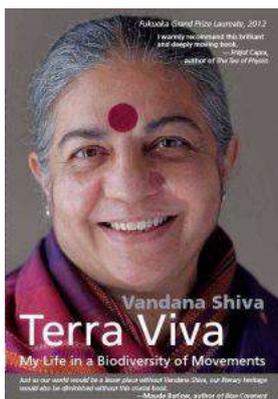
Cette activité a généré 20 744 euros de dépenses et 10 000 de recettes (sachant qu'en plus de cette recette de 10 000 euros, les coéditeurs.rices doivent reverser à l'Alliance une participation aux frais, avoisinant tout cumulé 9 000 euros – recette qui apparaîtra en 2024).

Détail des recettes :

-Fondation Lilian Thuram = 10 000 euros

-Participation aux frais des maisons d'édition = 1 250 euros

Terra Viva de Vandana Shiva



Terra viva, initialement publié par les éditions Women Unlimited en Inde, en coédition avec Spinifex Press en Australie (toutes deux membres de l'Alliance), est en cours de traduction et de coédition entre plusieurs membres de l'Alliance, grâce à un soutien à la traduction de la Fondation Jan Michalski :

- Boitempo (Brésil) ;
- Marjin Kiri (Indonésie) ;
- Continta Me Tienes (Espagne), Lom Ediciones (Chili) et Econautas Editorial (Argentine) pour une coédition hispanophone ;
- Nogaam (Royaume Uni) et Dena Books (Pays Bas) pour une coédition en farsi à destination du public persanophone dans la diaspora et en Iran
- Vaxkikon Publications (Grèce)

- Atlas Publishing (Syrie), Med Ali (Tunisie) et Sefsafa Publishing (Égypte) pour une coédition en langue arabe



Certaines dépenses sont visibles en 2023, d'autres apparaîtront en 2024.

Ce livre a également fait l'objet d'une [table ronde en présence de l'autrice](#) (qui est par ailleurs Ambassadrice de la bibliodiversité de l'Alliance) pendant Babelica 2023, occasion de valoriser et promouvoir les traductions et coéditions de ce titre.

Cette activité a généré 1 950 euros en 2023 et 4 000 euros de recettes - dont 2 050 euros réservés sur le budget 2024.

Détail des recettes :

-Fondation Jan Michalski = 4 000 euros



Totaux AEI 3

30 238,40 euros de dépenses en 2023 (contre 5 568,25 euros en 2022, 7 025,31 euros en 2021, 33 000,16 euros en 2020, 19 246,27 euros en 2019 et 63,20 euros en 2018)

29 623,79 euros de recettes en 2023 (contre 5 568,25 euros en 2022, 10 756,90 euros en 2021, 12 178,13 euros en 2020, 34 717 euros en 2019 et 22 394 euros en 2017).

Détail des recettes :

- Organisation internationale de la Francophonie 2023 (Terres solidaires) = 13 000 euros
- Fondation Jan Michalski = 4 000 euros
- Fondation Lilian Thuram = 10 000 euros
- PAF coéditions des maisons d'édition = 2 623,79 euros (dont 2 PAF pour la coédition jeunesse du livre *1001 activités* non détaillée ici)

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS (AEI 4)

FONDATEMENTS PRIVÉES

**OPEN SOCIETY
FOUNDATIONS**



**Fondation
Jan Michalski**



ORGANISATIONS INTERNATIONALES & INSTITUTIONS PUBLIQUES



Depuis 2016, l'Alliance est membre observateur représentant la société civile auprès de la **Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Unesco**.

ANNEXES

Valorisation comptable du bénévolat Année 2023

Nota bene : cette valorisation comptable du bénévolat de l'Alliance n'a pas pour ambition d'être exhaustive et ne peut être précise. Cela nécessiterait en effet un pointage méthodique du temps que l'ensemble des personnes qui gravitent autour de l'association dédie à l'Alliance, ce qui n'est pas réaliste et réalisable au quotidien. Il s'agit en revanche de disposer d'une estimation chiffrée (mais de fait approximative) de ce que représente la mobilisation des membres du Bureau et de l'Assemblée générale – composés de personnes bénévoles qui ne sont pas des éditeur-rices et qui ne bénéficient pas directement des activités de l'Alliance (les membres du Bureau et de l'Assemblée générale étant des personnes ressources pour l'association et notamment pour l'équipe salariée). Depuis 2016, le temps dédié par l'organe de gouvernance principal de l'Alliance, le Comité international des éditeurs indépendants (CIEI), est également comptabilisé, afin de marquer la place de cet organe dans l'organisation et la structuration de l'association et valoriser l'investissement des coordinateur-rices des réseaux de l'Alliance.

Membres du Bureau et de l'Assemblée générale

Laura AUFRERE

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Préparation et participation au Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) du 24 au 26 octobre 2023

Temps de travail : 3 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 3\text{ jours} = 561\text{ €}$

- Sollicitations variées dans l'année (via téléphone, mails)

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

Jérôme CHEVRIER

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

David ELOY

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Sollicitations variées dans l'année (via téléphone, mails)

Temps de travail : équivalent de 0,5 jour à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 0,5 = 93,50\text{ €}$

Hélène KLOECKNER

- Assemblée générale : participation à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 0,25 jour à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 0,25 = 46,75\text{ €}$

Georges LORY

- Assemblée générale : participation à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 0,25 jour à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 0,25 = 46,75\text{ €}$

Marielle MORIN

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Préparation et participation au Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) du 24 au 26 octobre 2023

Temps de travail : 1 jour à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$

Luc PINHAS

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Revue *Bibliodiversité* : participation au Comité de lecture de la revue, suivi de la revue, mises en contact avec des universitaires, coordination, relecture et corrections des textes

Temps de travail : équivalent de 8 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 8\text{ jours} = 1\,496\text{ €}$

Thierry QUINQUETON

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Préparation et participation au Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) du 24 au 26 octobre 2023

Temps de travail : 3 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 3\text{ jours} = 561\text{ €}$

- Sollicitations variées dans l'année (via téléphone, mails)

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

Mariette ROBBES

- Réunions de Bureau, Assemblée générale : préparation et participation à 3 réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2023

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2 = 374\text{ €}$

- Préparation et participation au Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) du 24 au 26 octobre 2023

Temps de travail : 3 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 3\text{ jours} = 561\text{ €}$

- Documents de communication de l'Alliance : création de visuels, consultation sur la stratégie de communication

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 2\text{ jours} = 374\text{ €}$

Sous-total membres du Bureau et de l'AG = 7 293 euros

Membres du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

Samar HADDAD, Syrie (Atlas Publishing)

Colleen HIGGS, Afrique du Sud (Modjaji Books)

Ronny AGUSTINUS, Indonésie (Marjin Kiri)

Paulin ASSEM, Togo (Ago Media)

Elisabeth DALDOUL, Tunisie (elyzad)

Germán GACIO BAQUIOLA, Équateur (La caída editorial et Editores independientes de Ecuador)

Francisca MUÑOZ MÉNDEZ, Chili (SA Cabana et Editoriales de Chile)
Jean-Claude NABA, Burkina Faso (Sankofa & Gurli)
Paulo SLACHEVSKY (Lom Ediciones)
Azadeh PARSAPOUR, UK/Iran (Nogaam)
Anahita MEHDIPOUR, Allemagne/Iran (Forough Verlag)
Mariana WARTH, Brésil (Pallas Editora)
Carla OLIVEIRA, Portugal (Orfeu Negro)

- Coordination des réseaux linguistiques : animation des réseaux, consultation, communication, relation avec l'équipe et le Bureau

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein répartis sur l'année (moyenne)

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 5\text{ jours} = 935\text{ €}$

$935\text{ €} \times 13\text{ coordinateur-rices (moyenne sur l'année 2023)} = 12\,155\text{ €}$

- Rencontres virtuelles du CIEI (2 rencontres en 2023)

Temps de travail : équivalent de 1 jour à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$

$187\text{ €} \times 10\text{ membres présents en moyenne au CIEI} = 1\,870\text{ €}$

- Rencontre en présentiel du CIEI (24-26 octobre 2023) – et préparation en amont

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein

Estimation avec charges sociales : $2\,200\text{ €} \times 1,7 = 3\,740\text{ €}$; $3\,740\text{ €} / 4\text{ semaines} = 935\text{ €}$; $935\text{ €} / 5\text{ jours} = 187\text{ €}$; $187\text{ €} \times 4\text{ jours} = 748\text{ €}$

$748\text{ €} \times 11\text{ membres présents au CIEI} = 8\,228\text{ €}$

Sous-total membres du CIEI = 22 253 euros

TOTAL GÉNÉRAL BÉNÉVOLAT = 29 546 euros

Apports en nature – année 2023

Fondation Charles Léopold Mayer

Hébergement gracieux et frais liés sur l'année 2023 : la FPH a réalisé une moyenne des frais liés à l'hébergement gracieux de certains de ses partenaires. En effet, les frais d'entretien du local, d'assurance du bâtiment, de téléphone, d'abonnement Internet, les salaires liés à l'accueil et aux services comptables de la FPH s'élèvent en moyenne à 8 000 euros par an et par poste de travail, ce qui signifie que ces frais sont de 24 000 euros pour l'Alliance (3 postes de travail) en 2023.

Comité international de l'édition indépendante

- Fondation Charles Léopold Mayer : prêt d'une salle de réunion pour la rencontre du CIEI 2023 (3 journées) = 1 500 €
- Institut français du Brésil : prise en charge du billet d'avion de Mariana Warth = 1 000 €
- Orfeu Negro : prise en charge billet avion = 300 €
- Nogaam Publishing : prise en charge billet avion = 300 €
- AGO Media : hébergement = 540 €
- Editoriales de Chile : hébergement = 540 €

Atelier sur les « les outils numériques de promotion des livres (réseaux sociaux, vidéos, podcasts...) et la création de communautés de lecteur-rices », 9-12 mai 2023, Abidjan

- Salon international du livre d'Abidjan : mise à disposition d'un mini-bus pour le déplacement des participants durant le séjour = 500 €
- Prêt d'une salle de réunion pour les ateliers = 250 €

TOTAL APPORTS EN NATURE = 28 930 euros
